



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Боксоби дити / Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nataliya Tyschchuk (uk), Alexandra





Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

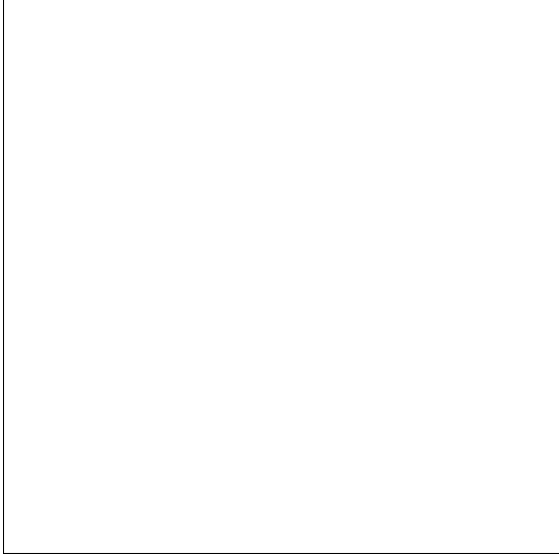


This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

(imageless edition)

 Southern African Folktales
 Wiehan de Jager
 Nataliya Tyschchuk
 Ukrainian / French
|| Level 2

Боксоби дити
Les enfants de cire





Жила-була щаслива родина.

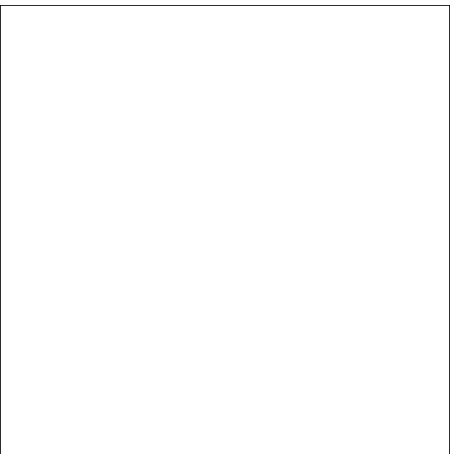
...

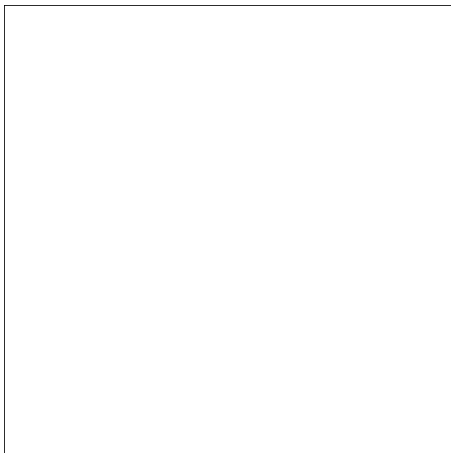
Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

Сини ніколи не сварилися між собою. Вони допомагали своїм батькам по господарству і на полі.

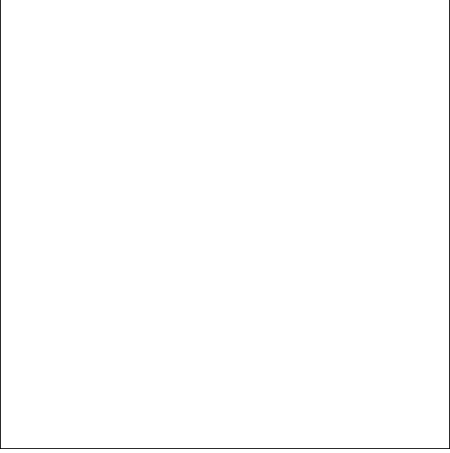




Але дітям не можна було підходити близько до вогню.

...

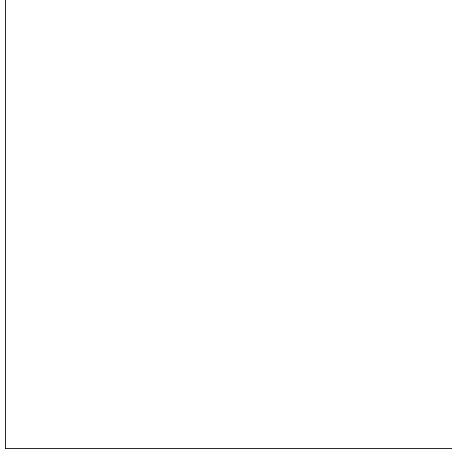
Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher d'un feu.



Вони могли працювати тільки вночі, тому що
були з воску!

...

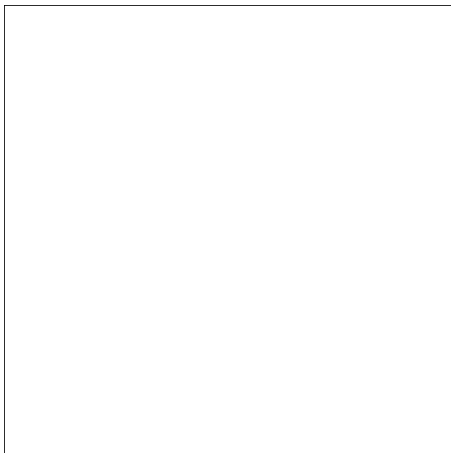
Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit.
Puisqu'ils étaient faits de cire !



На світанку птахи злетів у небо і зник у
променях ранішнього сонця.

...

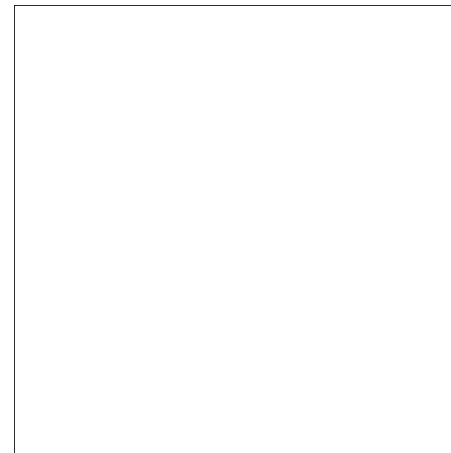
Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la
lumière du matin en chantant.



Проте один із синів дуже хотів побачити сонце.

...

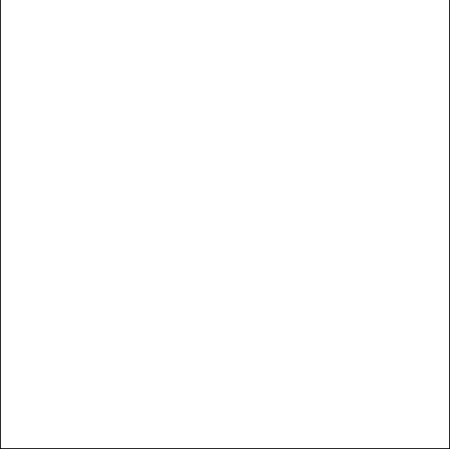
Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Хлопчики винесли того птаха на високу гору.

...

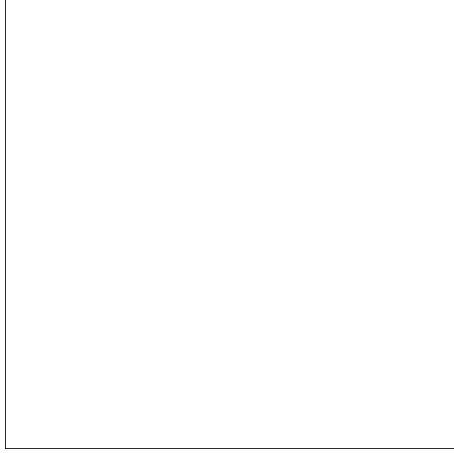
Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



брати попереджали його про небезпеку, але хлопчик не стримався.

...

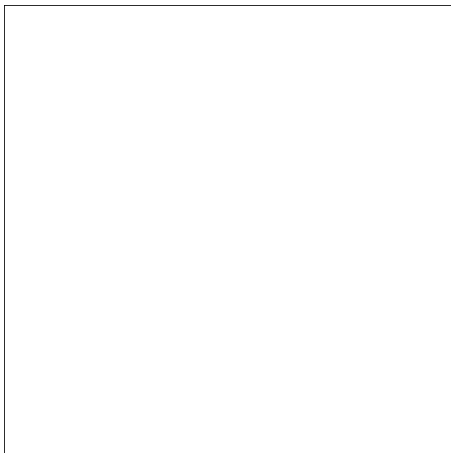
Un jour son désir était trop puissant. Ses frères l'avertirent...



Вони вирішили зліпити птаха з воску розтопленого брата.

...

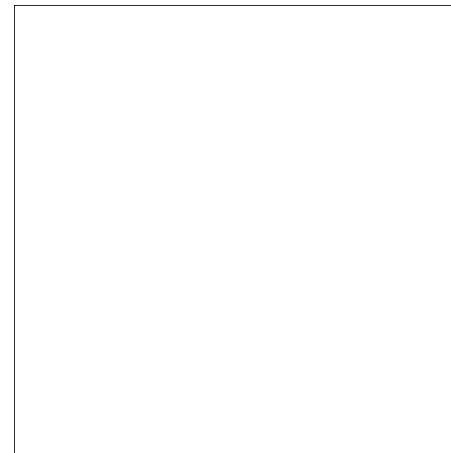
Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le morceau de cire fondue en oiseau.



Він вийшов на вулицю і розтанув під пекучим сонцем.

...

Mais c'était trop tard ! Il fondit au soleil brûlant.



Його брати дуже засмутилися через те, що сталося.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.